

KAWAI

OWNER'S MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BEGLEITBUCH

MANUAL INSTRUCTIVO

HANDLEIDING

BRUKSANVISNING

MODEL DX80 DX90

OWNER'S MANUAL FOR DX80 DX90

CONGRATULATIONS on the purchase of your new KAWAI electronic organ. This owner's manual contains detailed informations and operating instructions for all the features and controls on the organ. Please read the manual to become familiar with your KAWAI organ and to enjoy it fully.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR DX80 DX90

FELICITATIONS pour l'achat de votre nouvel orgue électronique KAWAI. Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions concernant les caractéristiques et contrôles de l'instrument. Lisez-le avant d'utiliser votre orgue afin de vous familiariser avec et d'en obtenir les meilleurs résultats.

HANDBUCH FÜR DX80 DX90

WIR GRATULIEREN IHNEN zum Kauf Ihrer neuen KAWAI Orgel. Dieses Handbuch enthält detaillierte Informationen und Hinweise für alle Register und Regler Ihrer Orgel. Bitte lesen Sie zuerst dieses Buch, damit Sie sich schnell auf Ihrer KAWAI Orgel zurechtfinden und ihre vollen klangmöglichkeiten genießen können.

MANUAL PARA LOS MODELOS DX80 DX90

LE FELICITAMOS por la compra de su nuevo órgano electrónico KAWAI. Este manual contiene información detallada e instrucciones de manejo para todas las características y controles del órgano.

Rogamos lea este manual para familiarizarse con su órgano KAWAI y poder así disfrutar de él al máximo.

HANDLEIDING VOOR DX80 DX90

GEFELICITEERD met de aankoop van uw nieuwe KAWAI elektronisch orgel. Deze handleiding bevat uitgebreide informatie hoe u alle registers en regelaars van het orgel dient te bedienen. Lees deze handleiding om vertrouwd te raken met uw KAWAI orgel en er optimaal plezier aan te kunnen beleven.

BRUKSANVISNING FOR DX80 DX90

Vi gratulerer deg med valget av ditt nye KAWAI elektroniske orgel. Sammen med orgelet vil du finne detaljerte opplysninger samt bruksanvisning for alle innstillinger og variasjoner på orgelet. Les nøye igjennom dette, og vi garanterer deg mange glade og hyggelige timer ved orgelet.

CONTENTS

	Page
Your KAWAI DX80	4
Your KAWAI DX90	5
Keyboards and Pedals	6
Organ Voices DX80	7
Organ Voices DX90	9
Preset Percussion Voices	11
Effects	12
Controls	13
Automatic Rhythm	14
Electro Chord Bass III	15
One Two Play	18
Additional Features	19
Registration Guide	20
Specifications	21

INDICE

	Página
Su KAWAI DX80	4
Su KAWAI DX90	5
Teclados y Pedalier	6
Voces de Organo DX80	7
Voces de Organo DX90	9
Voces de Percusión Pre-Establecidas	11
Efectos	14
Controles	15
Ritmo Automático	16
Electroacorde Bajo III	19
One Two Play	22
Características Adicionales	23
Guía de Registros	24
Especificaciones	25

SOMMAIRE

	Page
Votre KAWAI DX80	4
Votre KAWAI DX90	5
Claviers et Pédaliers	6
Registrations DX80	7
Registrations DX90	9
Percussions	11
Effets	14
Contrôles	15
Boite à rythmes	16
Electro Chord Bass III	19
One Two Play	22
Branchements Annexes	23
Guide de Registrations	24
Spécifications	25

INHOUD

	Page
Uw KAWAI DX80	4
Uw KAWAI DX90	5
Klavieren en Pedalen	6
Registers DX80	8
Registers DX90	10
Preset Percussie Registers	11
Effecten	14
Regelaars	15
Automatisch Ritme	16
Electro Chord Bass III	19
One Two Play	22
Extra Mogelijkheden	23
Registratie Handleing	24
Specificaties	25

INHALT

	Seite
Ihre KAWAI DX80	4
Ihre KAWAI DX90	5
Tastaturen u. Pedal	6
Die Orgelstimmen DX80	7
Die Orgelstimmen DX90	9
Die Preset-Register	11
Die Effekte	14
Die Kontrollregler	15
Das Rhythmusgerät	16
Electro Chord Bass III	19
One Two Play	22
Zusätzliche Einrichtungen	23
Registrierungsvorschläge	24
Technische Daten	25

INNHold

	Side
Ditt KAWAI DX80	4
Ditt KAWAI DX90	5
Manualer og Pedaler	6
Orgel-Stemmer DX80	7
Orgel-Stemmer DX90	9
Faste Perkusjons-Stemmer	11
Efekte	14
Kontroller	15
Automatisk Rytme	16
Electro Chord Bass III	19
One Two Play	22
Tilleggsutstyr	23
Registreings-Guide	24
Spesifikasjoner	25

YOUR KAWAI DX80

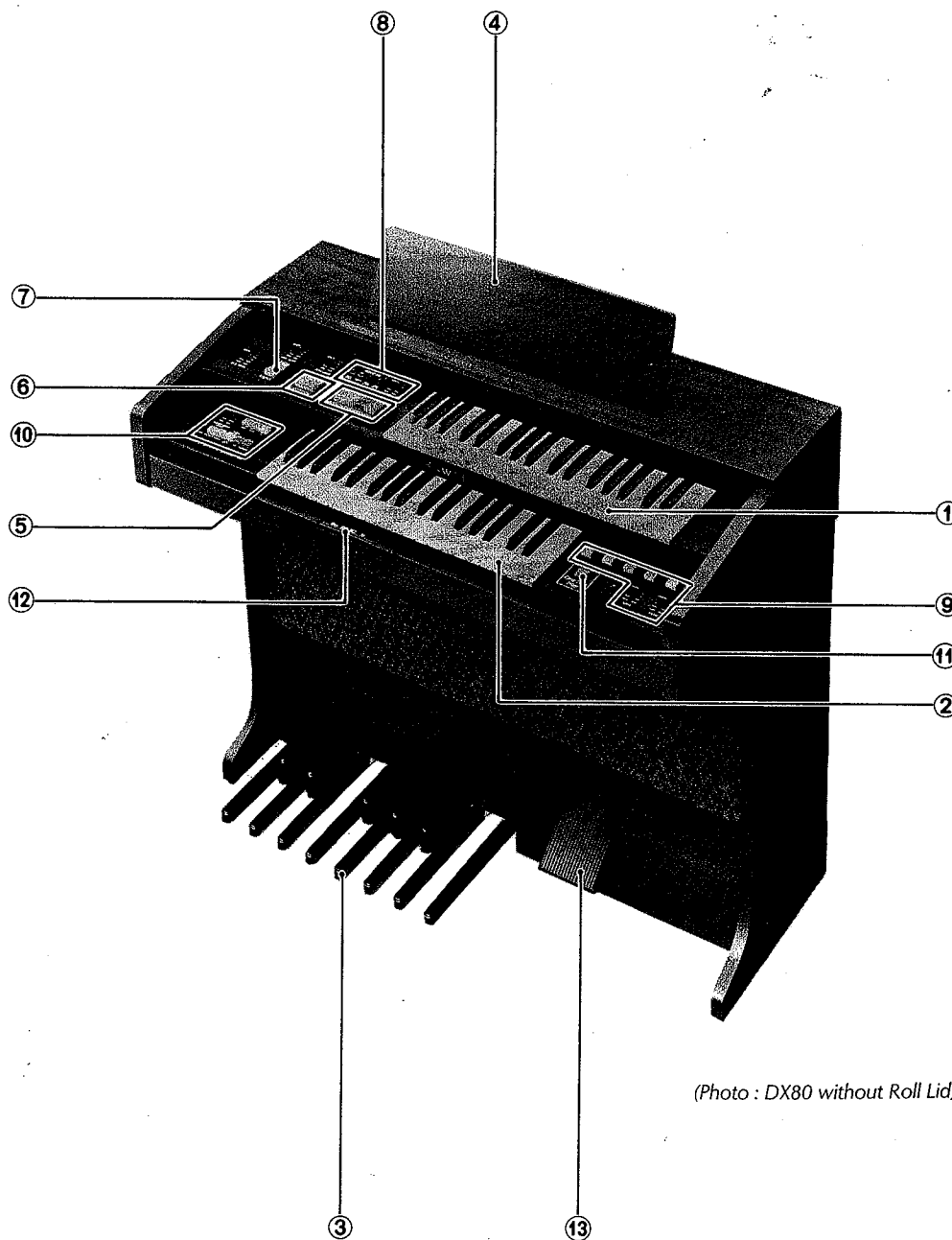
1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voice
8. Effects
9. Automatic Rhythm
10. Electro Chord Bass III
11. One Two Play
12. Touch Bar
13. Expression Pedal

IHRE KAWAI DX80

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Effekte
9. Rhythmusgerät
10. Electro Chord Bass III
11. One Two Play
12. Touch Bar
13. Fußschweiler

UW KAWAI DX80

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Register Pedaal
8. Effecten
9. Automatisch Ritme
10. Electro Chord Bass III
11. One Two Play
12. Touch Bar
13. Expression Pedal



(Photo : DX80 without Roll Lid)

VOTRE KAWAI DX80

1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Effets
9. Rythmes Automatiques
10. Electro Chord Bass III
11. One Two Play
12. Barre de Touche
13. Expression Pedale

SU KAWAI DX80

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voce del Pedalier
8. Efectos
9. Ritmo Automático
10. Electroacorde Bajo III
11. One Two Play
12. Barra de Toque
13. Pedal de Expresión

DITT KAWAI DX80

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Register
6. Nedre Manuals Register
7. Pedal-Register
8. Effekter
9. Autometisk Rytme
10. Electro Chord Bass III
11. One Two Play
12. Trykk-Plate
13. Styrkepedal

YOUR KAWAI DX90

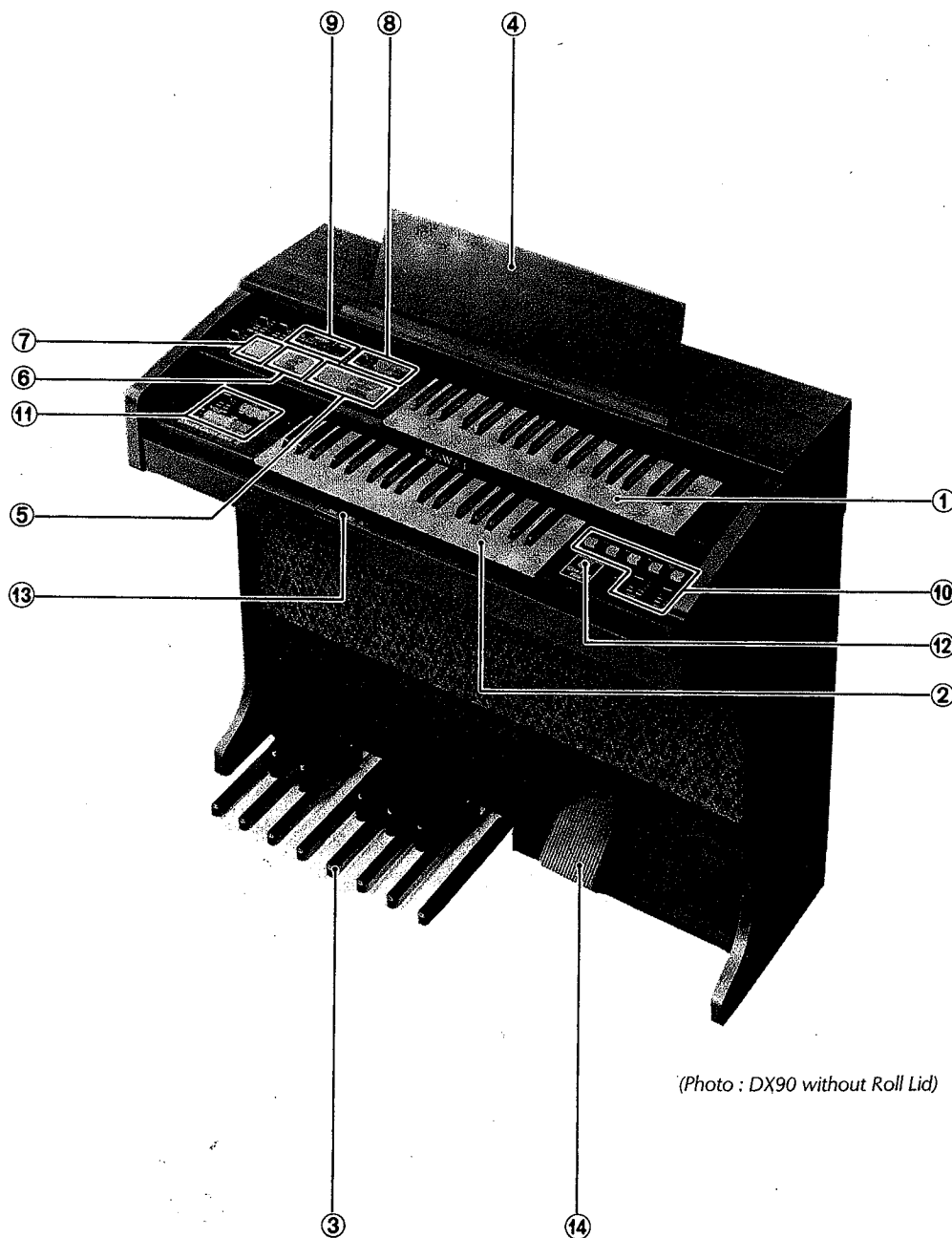
1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussion Voices
9. Effects
10. Automatic Rhythm
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Touch Bar
14. Expression Pedal

IHRE KAWAI DX90

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Effekte
10. Rhythmusgerät
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Touch Bar
14. Fußschweller

UW KAWAI DX90

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Registers Pedaal
8. Preset Percussie Registers
9. Effecten
10. Automatisch Ritme
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Touch Bar
14. Expression Pedal



VOTRE KAWAI DX90

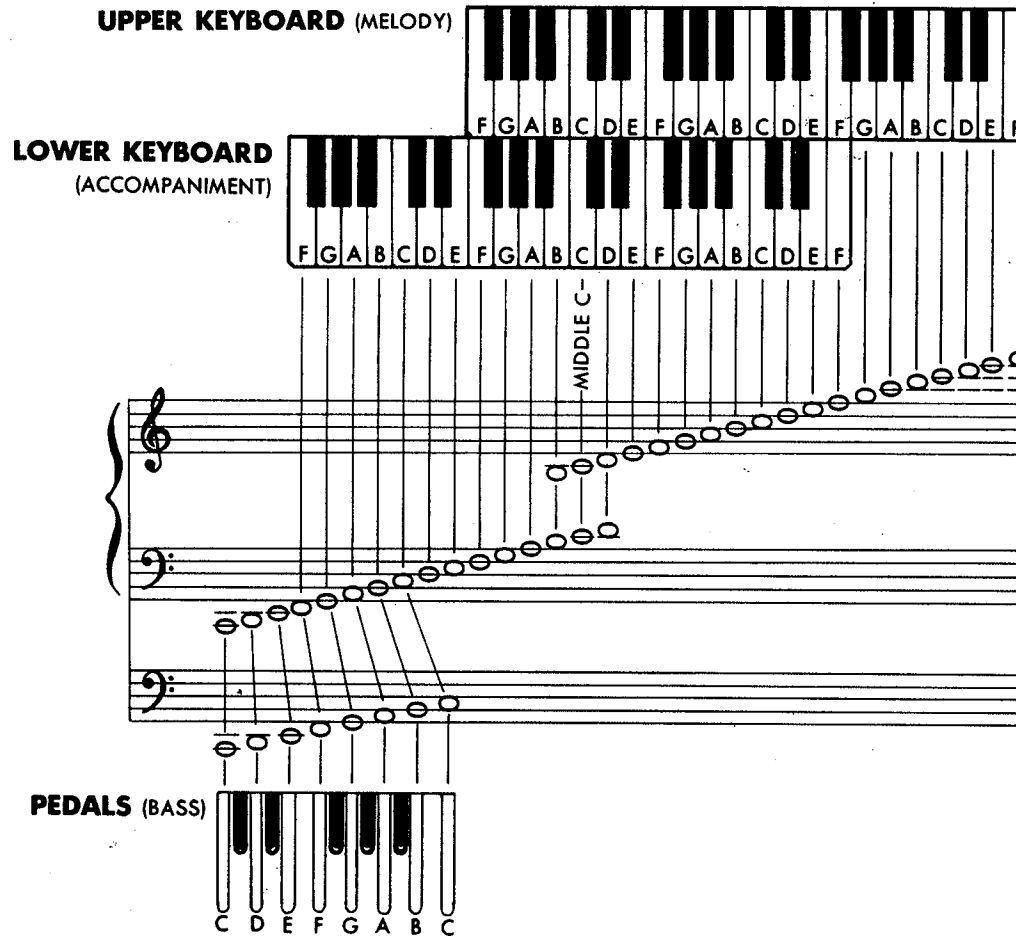
1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Effets
10. Rythmes Automatiques
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Barre de Touche
14. Expression Pedale

SU KAWAI DX90

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Estables
9. Efectos
10. Ritmo Automático
11. Electroacorde Bajo III
12. One Two Play
13. Barra de Toque
14. Pedal de Expresión

DITT KAWAI DX90

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Nøtebrett
5. Øvre Manuals Register
6. Nedre Manuals Register
7. Pedal-Register
8. Faste Perkusjonsstemer
9. Effekter
10. Autometisk Rytme
11. Electro Chord Bass III
12. One Two Play
13. Trykk-Plate
14. Styrkepedal



KEYBOARDS and PEDALS

Your KAWAI organ has two keyboards each consisting of 37 keys. Generally, the melody of a song is played with the right hand on the upper manual. The accompaniment or background part is played with the left hand on the lower manual. The bass part is played with the left foot on the 13-note pedalboard.

TECLADOS y PEDALIER

Su órgano KAWAI tiene dos teclados con 37 teclas cada uno. Generalmente, la melodía de una canción se toca con la mano derecha en el teclado superior. El acompañamiento o fondo se toca con la izquierda en el teclado inferior. Los bajos se tocan con el pie izquierdo en el pedalier (de 13 pedales).

CLAVIERS et PEDALIERS

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 37 notes chacun. Généralement la mélodie d'une chanson est jouée avec la main droite sur le clavier supérieur. L'accompagnement est joué sur le clavier inférieur avec la main gauche. La partie basse est jouée avec le pied gauche sur les 13 notes du pédalier.

KLAVIEREN en PEDALEN

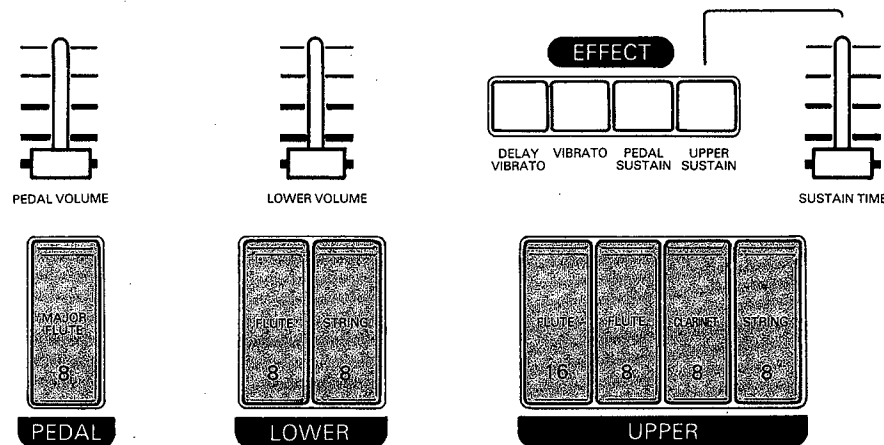
Uw KAWAI orgel heeft twee klavieren met elk 37 toetsen. Gewoonlijk wordt de melodie met de rechterhand op het bovenklavier gespeeld. De begeleiding speelt men met de linkerhand op het onderklavier. De bassen worden met de linkervoet gespeeld op het 13-tonig baspedaal.

TASTATUREN u. PEDAL

Ihre KAWAI Orgel hat zwei Manuale mit je 37 Tasten. Normalerweise wird die Melodie eines Liedes mit der rechten Hand auf dem oberen Manual, die Begleitung mit links auf dem unteren Manual gespielt. Die Bass-Stimme spielt man mit dem linken Fuß auf dem 13tönigen Pedal.

MANUALER og PEDALER

Ditt KAWAI orgel har to manualer (tangent-rekker) som hver består av 37 tangenter. Vanligvis spilles melodistemmen med høyre hånd på øvre manual. Akkompagnementet eller bakgrunnen spilles med venstre hånd på nedre manual. Bassen spilles med venstre fot på de 13-toners bass-pedalene.



DX80

ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' CLARINET 8' STRING 8'

Lower Keyboard:

FLUTE 8' STRING 8'

Pedals:

MAJOR FLUTE 8'

Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8'; 4' one octave higher than 8'. When these pitch references are used, the larger the number, the deeper the tone; the smaller the number, the higher the tone. Press the Flute 16 and 8 at once. Each key you press on the upper keyboard will produce two tones, each an octave apart.

REMARKS: _____

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

Clavier Supérieur:

FLUTE 16' 8' CLARINETTE 8' CORDES 8'

Clavier Inférieur:

FLUTE 8' CORDES 8'

Pédalier:

MAJOR FLUTE 8'

Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLÛTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Si vous sélectionnez deux Flûtes 16 et 8 vous entendrez la même note sonnant à deux octaves différents.

REMARQUE: _____

Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' CLARINET 8' STRING 8'

Unteres Manual:

FLUTE 8' STRING 8'

Pedal:

MAJOR FLUTE 8'

Die Fußlage:

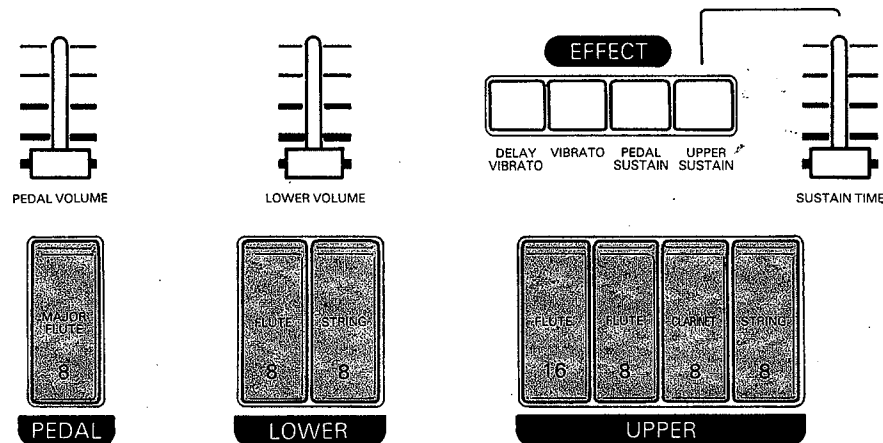
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16', STRING 8'.

Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8', (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.

Sie können sich einfach merken; je größer die Zahl desto tiefer der Ton. Registrieren Sie 16' und 8' Register hören Sie bei jeder Taste, die Sie anschlagen, zwei Töne in zwei Tonlagen gleichzeitig.

ANMERKUNG: _____

Es können gleichzeitig maximal 8 Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.



DX80

VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedalier.

Teclado Superior:

FLAUTA 16' 8' CLARINETE 8' CUERDA 8'

Teclado Inferior:

FLAUTA 8' CUERDA 8'

Pedaler:

FLAUTA MAYOR 8'

Profundidad de Tono

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. Cuando se utilizan estas referencias, a número más alto corresponde el tono más bajo, y al número más bajo corresponde el tono más alto. Seleccione Flauta 16 y 8 a la vez y cualquier tecla que pulse en el teclado superior producirá dos tonos, cada uno una octava diferente.

OBSERVACIONES:

Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavieren et het pedaal.

Bovenklavier:

FLUTE 16' 8' CLARINET 8' STRING 8'

Onderklavier:

FLUTE 8' STRING 8'

Pedalen:

MAJOR FLUTE 8'

Voetmaten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het getal geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om een bepaalde toon tot stand te brengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8': 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. Hoe hoger het getal, des te lager de toon. Hoe lager het getal, des te hoger de toon. Kies Flute 16 en 8, elke toets die u nu indrukt brengt twee tonen ten gehore, met een oktaaf toonhoogte verschil.

OPMERKING:

Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

ORGEL STEMME

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

Øvre Manual:

FLUTE 16' 8' CLARINET 8' STRING 8'

Nedre Manual:

FLUTE 8' STRING 8'

Pedaler

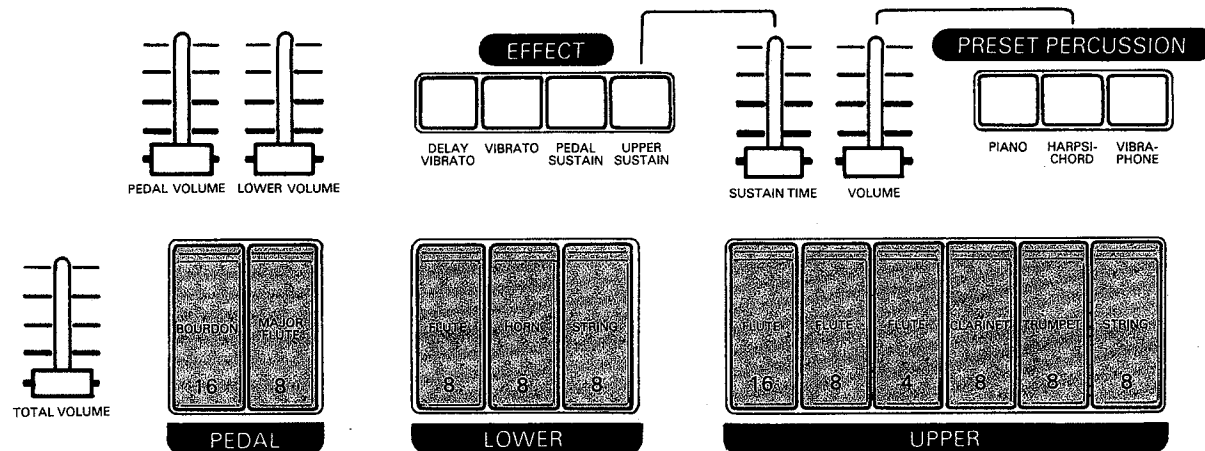
MAJOR FLUTE 8'

Kor:

De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipe størrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. Det vil si at jo høyere tallet er, desto lavere er tonen, jo mindre tall desto høyere tone. Hvis du trykker ned en 16' og en 8' stemme på øverste manual vil hver tangent du spiller produsere to toner med en oktavs forskjell.

BEMERKNINGER:

Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



DX90

ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

Lower Keyboard:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. When these pitch reference are used, the larger the number, the deeper the tone; the smaller the number, the higher the tone. Press the Flute 16 and 8 at once. Each key you press on the upper keyboard will produce two tones, each an octave apart.

REMARKS: _____

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

Clavier Supérieur:

FLÛTE 16' 8' 4' CLARINETTE 8' TROMPETTE 8' CORDES 8'

Clavier Inférieur:

FLÛTE 8' COR 8' CORDES 8'

Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLÛTE 8'

Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLÛTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Si vous sélectionnez deux Flûtes 16 et 8 vous entendrez la même note sonnant à deux octaves différents.

REMARQUE: _____

Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden Register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

Unteres Manual:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedal:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

Die Fußlage:

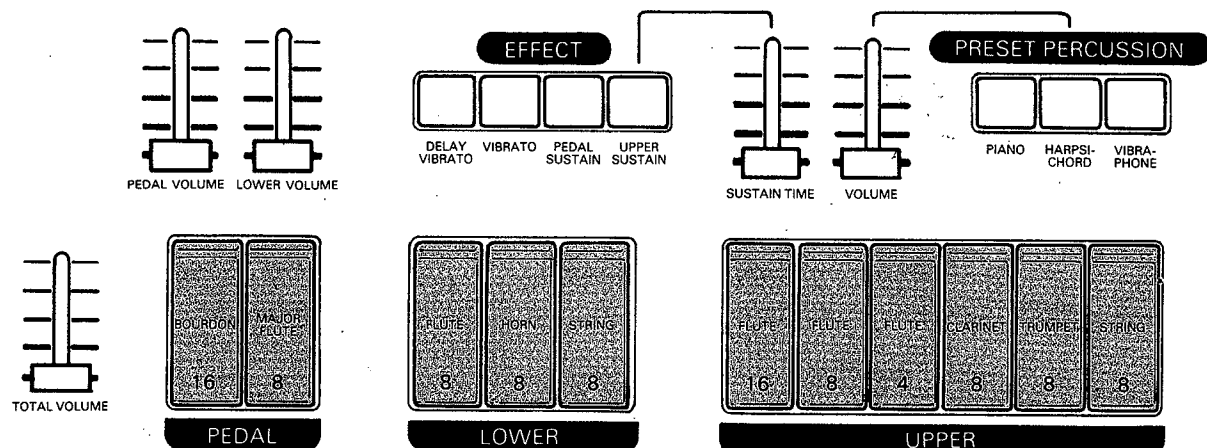
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16' STRING 8'.

Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8', (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.

Sie können sich einfach merken; je größer die Zahl desto tiefer der Ton. Registrieren Sie 16' und 8' Register hören Sie bei jeder Taste, die Sie anschlagen, zwei Töne in zwei Tonlagen gleichzeitig.

ANMERKUNG: _____

Es können gleichzeitig maximal 8' Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.



DX90

VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedalier.

Teclado Superior:

FLAUTA 16' 8' 4' CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 8'

Teclado Inferior:

FLAUTA 8' CORONO 8' CUERDA 8'

Pedalier:

BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8'

Profundidad de Tono

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. Cuando se utilizan estas referencias, a número más alto corresponde el tono más bajo, y al número más bajo corresponde el tono más alto. Seleccione Flauta 16 y 8 a la vez y cualquier tecla que pulse en el teclado superior producirá dos tonos, cada uno una octava diferente.

OBSERVACIONES:

Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavier en het pedaal.

Bovenklavier:

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

Onderklavier:

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedalen:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

Voetmaten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het geen geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om de lengte van een stand te grenzen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8'. 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. Hoe hoger het getal, des te lager de toon. Hoe lager het getal, des te hoger de toon. Kies Flute 16 en 8, elke toets die u nu indrukt brengt twee tonen ten gehore, met een oktaaf toonhoogte verschil.

OPMERKING:

Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

ORGEL STEMME

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

Øvre Manual

FLUTE 16' 8' 4' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8'

Nedre Manual

FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedaler

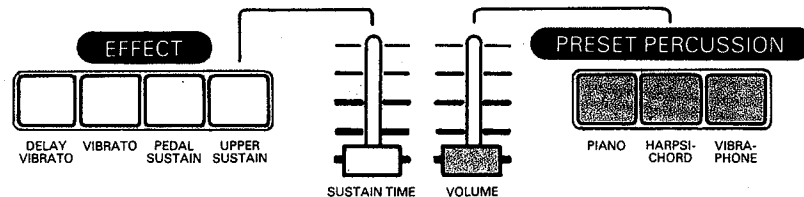
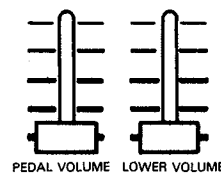
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8'

Kor

De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f.eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. Det vil si at jo høyere tallet er, desto lavere er tonen, jo mindre tall desto høyere tone. Hvis du trykker ned en 16' og en 8' stemme på øverste manual vil hver tangent du spiller produsere to toner med en oktavs forskjell.

BEMERKNINGER:

Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



DX90

PRESET PERCUSSION VOICES (DX90)

These voices can be used independently or combined with the organ voices of the upper keyboard. The slider marked VOLUME controls the volume of the Preset Percussion voices.

PIANO

When this button is pressed, an authentic piano sound is reproduced.

HARPSICHORD

The voice of the harpsichord, the popular 18th century instrument, can be reproduced by using this tab.

VIBRAPHONE

The vibraphone tab enables you to create the smoothly sustained and slightly metallic sound of the vibraphone.

REMARKS: _____

When the tablet PIANO, HARPSICHORD or VIBRAPHONE is used together with any organ voice, the organ voice will also decay as the piano, harpsichord or vibraphone sound does.

VOCES DE PERCUSION PRE-ESTABLECIDAS (DX90)

Estas voces pueden utilizarse independientemente o combinadas con las voces de órgano del teclado superior. El mando deslizable VOLUMEN controla el volumen de las voces de percusión preestablecidas.

PIANO

Cuando se pulsa esta botón se reproduce un auténtico sonido de piano.

CLAVICORDIO (HARPSICHORD)

Utilizando esta botón puede reproducir la voz del clavicordio, el popular instrumento del siglo XVIII.

VIBRAFONO

El botón VIBRAPHONE le permite crear el sonido suavemente sostenido y ligeramente metálico del vibráfono.

OBSERVACIONES: _____

Cuando seleccione cualquiera de las botón PIANO, CLAVICORDIO o VIBRAFONO junto con cualquier voz de órgano, esta se extinguirá junto con el sonido de piano, clavicordio o vibráfono.

PERCUSSIONS (DX90)

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les autres registres. Le potentiomètre marqué VOLUME contrôle la puissance de ces présélections.

PIANO

Ce bouton vous donne une sonorité proche du piano.

HARPSICHORD

Ce bouton vous donne une sonorité proche du clavecin, instrument populaire du 18ème siècle.

VIBRAPHONE

Ce bouton vous donne l'attaque métallique et le sustain du vibraphone.

REMARQUE: _____

lorsque les registers PIANO, HARPSICHORD ou VIBRAPHONE sont enclenchés avec des voix de l'orgue celles ci joueront en même temps que le piano, l'harpsichord ou vibraphone.

PRESET PERCUSSIE REGISTERS (DX90)

Deze registers kunnen solo worden gespeeld of in combinatie met de andere registers van het orgel. De VOLUME schuifregelaar regelt het volume van de Preset Percussie Registers.

PIANO

Een benadering van het pianoeffect.

HARPSICHORD

Een natuurgetrouwe weergave van het 18de eeuwse geliefde instrument: Clavecimbel/Spinet.

VIBRAPHONE

Het licht metalige wegebbende effect van de vibrafoon.

OPMERKING: _____

Bij gebruik van PIANO, HARPSICHORD of VIBRAPHONE tezamen met de andere registers, krijgen deze andere registers hetzelfde wegebbende effect als piano, harpsichord of vibraphone.

DIE PRESET-REGISTER (DX90)

Diese Stimmen können solo oder zusammen mit den Orgelstimmen des oberen Manuals eingesetzt werden.

Der Schieberegler VOLUME kontrolliert die Lautstärke des Presets.

PIANO

Wenn Sie diesen Knopf wählen, erklingt ein klarer voller Piano-sound.

HARPSICHORD

Die Stimme des Chembalos, dem populären Instrument des 18 Jahrhunderts, kann mit diesem Knopf abgerufen werden.

VIBRAPHONE

Das Vibraphon, mit dem weich ausklingenden, leicht metallischem Klang.

NAMERKUNG: _____

Wenn Sie entweder PIANO, HARPSICHORD oder VIBRAPHONE zusammen mit anderen Orgelstimmen registriert haben, werden diese Stimmen in gleicher Weise wie das Piano/Harpsichord/Vibraphone ausklingen.

FASTE PERKUSJONSSTEMMER (DX90)

Disse stemmene kan brukes individuelt eller sammen med stemmene på øvre manual. Skyve hendelen merket VOLUME kontrollerer styrken på perkusjonsstemmene.

PIANO

Når du trykker ned denne knappen fremkommer det en autentisk, fin pianoklang.

HARPSICHORD

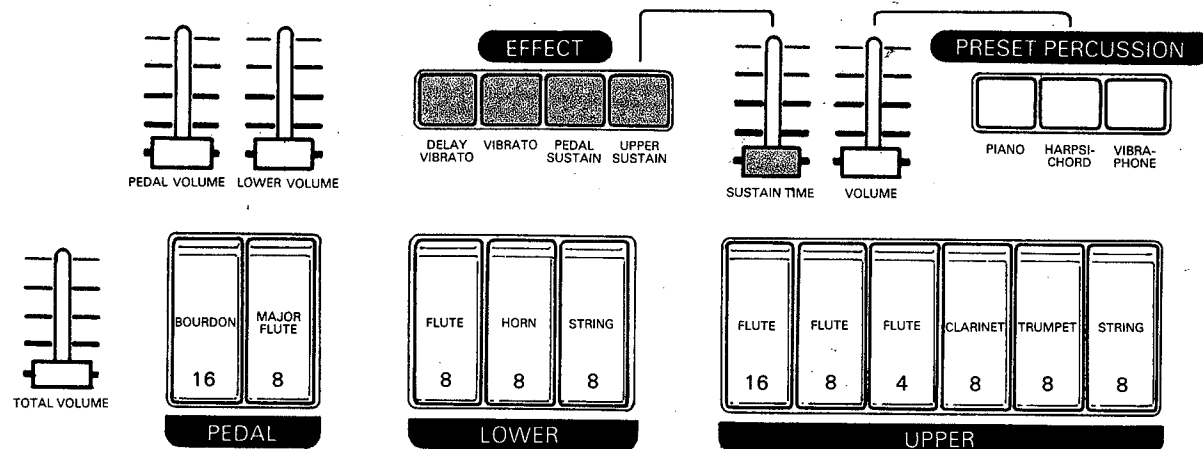
Klangen idet populære 18 hundretallets instrument HARPSICHORD imitere når du trykker ned denne knappen.

VIBRAPHONE

Denne knappen gjør deg i stand til å etterligne den elegante klangen i en VIBRAPHONE.

BEMERKNINGER: _____

Når PIANO, HARPSICHORD eller VIBRAPHONE-stemme er brukt sammen med hvilken som helst annen stemme, vil orgelet også klinge som en av disse stemmene.



(Illustrated: DX90)

EFFECTS

SUSTAIN: Your kawai features a sustain button both for the upper manual and for the pedals. The slider marked SUSTAIN TIME makes it possible for you to control the amount of Upper Manual Sustain.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (Upper Manual): The Vibrato is an effect which modulates the pitch of a tone and adds a feeling of warmth and richness to your music. When the DELAY VIBRATO button is in the ON position, the delay effect begins slightly after a key is pressed.

EFFECTOS

SUSTAIN: Su Kawai tiene uno botón de sustain para el teclado superior y para el pedalier. El mando deslizable SUSTAIN TIME le permite controlar el tiempo de sustain del teclado superior.

VIBRATO, RETRASO VIBRATO (Teclado Superior): El vibrato es un efecto que modula el tono y añade calor y riqueza a su música. Cuando el botón DELAY VIBRATO está en posición ON, el efecto de retraso comienza ligeramente después de pulsar una tecla.

EFFETS

SUSTAIN: Les caractéristiques de votre orgue KAWAI comportent un bouton de sustain pour le clavier supérieur et le pédalier. Le potentiomètre marqué SUSTAIN TIME vous permet de contrôler la durée du sustain pour le clavier supérieur.

VIBRATO, VIBRATO DELAY (Clavier Supérieur): Le vibrato est un effet qui module l'accord d'un registre et ajoute chaleur et richesse à votre musique. Quand le bouton DELAY VIBRATO est enclenché, le vibrato commence un temps de retard après que vous ayez enfoncé une touche.

EFFECTEN

SUSTAIN: Het sustain effect, naklinken van de toon na het aanslaan van een toets. Op bovenklavier en pedaal. De schuifregelaar SUSTAIN TIME bepaalt de lengte van het naklinken.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (Ondermanuaal): Het op en neergaan van de toonhoogte, zoals de violist het op z'n viool doet met het trillen van z'n vinger op een snaar. Delay Vibrato is een uitgesteld vibrato. Het effect komt kort nadat de toets is ingedrukt.

DIE EFFEKTE

SUSTAIN: Ihre KAWAI hat sowohl für das obere Manual als auch das Pedal einen unabhängigen Nachklangeffekt.

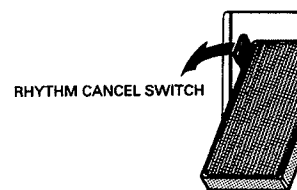
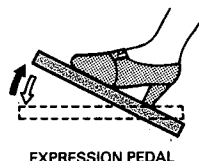
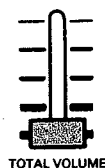
Mit dem Schieberegler SUSTAIN TIME ist es möglich, die Abklingzeit des Sustains im oberen Manual zu kontrollieren.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (oberes Manual): Das Vibrato ist ein Effekt, der die Stimmung eines Tons moduliert, und dadurch einen breiten warmen Klang erzeugt. Wenn Sie das DELAY VIBRATO gewählt haben, schwingt der Effekt erst nach kurzer Verzögerung ein.

EFFEKTER

SUSTAIN: Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en sustain-(ETTER-KLANG) Knapp for både øvre manual og pedalene. Skyvehendelen merket SUSTAIN TIME gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklangen.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (Øvre Manual): Vibrato er en effekt som setter en vibrerende klang til musikken og gir den varme og fylde. Når DELAY VIBRATO-knappen er trykket ned vil vibrato først starte litt etter at du har trykket tangenten ned.



CONTROLS

TOTAL VOLUME

This slider control regulates the overall volume level of the organ voices, preset percussion voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass III.

EXPRESSION PEDAL

This pedal affects the overall mood of your music by altering the organ's volume level.

RHYTHM CANCEL SWITCH

This switch is located on the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm with your right foot while you are playing.

CONTROLES

TOTAL VOLUME

Ce potentiomètre contrôle le volume d'ensemble de l'orgue (registrations, percussions, boîte à rythmes).

EXPRESSION PEDALE

Cette pédale affecte le style de votre musique par altération du volume général de l'orgue.

RHYTHM CANCEL SWITCH

Ce contact est situé sur la partie supérieure gauche de la pédale d'expression. Vous pouvez supprimer ou enclencher le rythme avec votre pied droit tout en jouant.

DER KONTROLLREGLER

TOTAL VOLUME

Mit diesem Schieberegler kontrollieren Sie die Lautstärke aller Registergruppen der Orgelstimmen, der Presets, des Rhythmusgeräts und des Electro Chord Bass III.

EXPRESSION PEDAL

Mit dem Fußschweller können Sie die Lautstärke der Orgel während des Spielens verändern und damit dem Stück mehr Ausdruck verleihen.

RHYTHM CANCEL SWITCH

Dieser Hebel befindet sich am vorderen, linken Ende des Fußschwellers. Sie können so, während Sie spielen, den Rhythmus stoppen oder neu starten.

CONTROLES

VOLUMEN TOTAL

Este control deslizable regula el volumen total de las voces de órgano, voces de percusión pre-establecidas, sección de ritmos automáticos y electro-acorde bajo III.

PEDAL DE EXPRESION

Este pedal afecta a la modulación total de su música cambiando el volumen del órgano.

INTERRUPTOR PARA CANCELAR LOS RITMOS (Rhythm Cancel Switch)

Este interruptor está situado en el extremo superior izquierdo del pedal de expresión. Puede anular y reanudar el ritmo con su pie derecho mientras esté tocando.

REGELAARS

TOTAL VOLUME

Deze schuifregelaar bepaalt het totaalvolume van het gehele orgel.

EXPRESSION PEDAL

Het zwelpedaal laat u het volume bepalen met als maximum het door u gekozen totaalvolume.

RHYTHM CANCEL SWITCH

De ritme stop schakelaar bevindt zich links boven op het zwelpedaal. U kunt het ritme starten en stoppen met uw rechtervoet terwijl u speelt.

KONTROLLER

TOTAL VOLUME

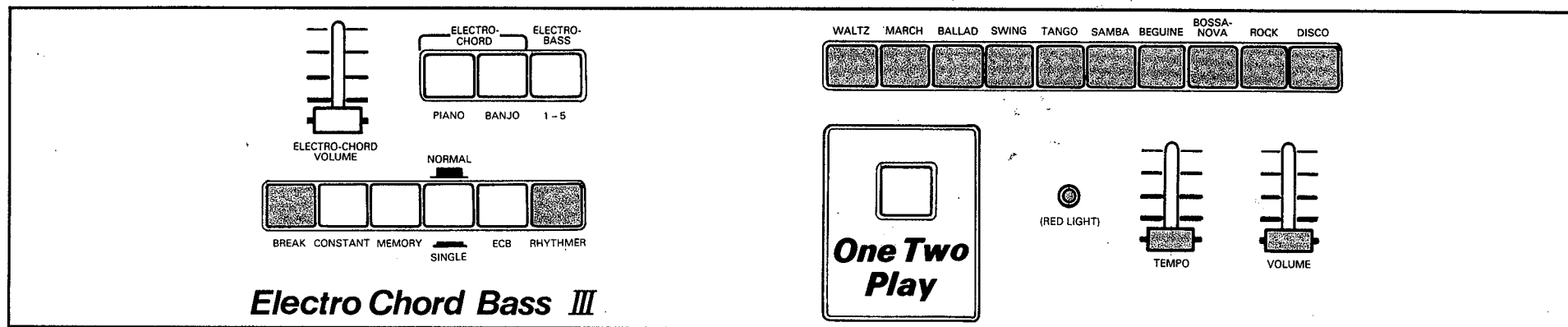
Denne skyvehendelen regulerer det fullstendige volument på orgelet.

EXPRESSION PEDAL

Denne pedalen brukes til å uttrykke forskjellige styrkegraderinger i musikken når du spiller. (Styrkepedal)

RHYTHM CANCEL SWITCH

Denne bryteren er plassert i øvre del av styrkepedalen, på venstre side. Du kan med denne stoppe og starte rytmen mens du spiller.



AUTOMATIC RHYTHM

The KAWAI AUTOMATIC RHYTHM, located to the right of the lower manual, provides an authentic percussion instrument accompaniment to your playing. Select any rhythm button and press down the red button marked RHYTHMER in the Electro Chord Bass III section. The instant you play any lower manual key or a bass pedal, you will hear a complete automatic rhythm. There are 2 slider controls VOLUME and TEMPO available to regulate the timbre, volume level and speed of the rhythm.

BREAK

When the BREAK button is pressed down, the rhythm will sound only when a lower manual key or a bass pedal is played.

FLASHING RED LIGHT

The flashing red light shows beats of the measure while the rhythm is playing.

RITMO AUTOMATICO

Los ritmos automáticos KAWAI, situados a la derecha de el teclado inferior, proporcionan un auténtico acompañamiento de instrumentos de percusión a su interpretación.

Seleccione cualquier botón de ritmo y presione el botón rojo RHYTHMER en la sección Electro Acorde Bajo III. Tan solo con pulsar cualquier tecla del teclado inferior o pedal, escuchará un completo ritmo automático.

Hay 2 controles deslizable VOLUME, TEMPO para regular respectivamente el timbre, volumen y velocidad del ritmo:

ENTRADA (BREAK)

Quando el botón BREAK esté presionado, sonará el ritmo únicamente cuando una tecla en el teclado inferior o un pedal sean presionados.

LUZ ROJA INTERMITENTE

Indica los golpes de medida mientras el ritmo está sonando.

RYTHMES AUTOMATIQUES

la boîte à rythmes KAWAI située à droit du clavier inférieur vous procure l'accompagnement rythmique idéal pour votre jeu. Choisissez un rythme et appuyez sur le bouton rouge marqué RHYTHMER dans l'électro chord bass III. Au moment où vous appuyez sur une touche du clavier inférieur ou de la pédale, vous entendez le rythme automatique. Vous avez 2 contrôles (VOLUME et TEMPO) pour régler le timbre, le volume et la vitesse du rythme choisi.

BREAK

Quand le bouton BREAK est enclenché, le rythme ne se déclenche que quand une touche du clavier inférieur ou du pédalier est jouée. De même, il s'arrête si on la relâche.

FLASHING RED LIGHT

Une lampe rouge s'allume à chaque temps de la mesure en fonction du rythme que vous jouez.

AUTOMATISCH RITME

Het AUTOMATISCHE KAWAI RITME SYSTEEM bevindt zich aan de rechts van de onder klavier. Natuurgetrouwe percussie-instrumenten begeleiden uw spel.

Kies een willekeurige ritme en druk de rode knop RHYTHMER in bij het Electro Chord Bass III gedeelte. Op het moment dat u het onderklavier of pedaal gaat bespelen, begint een volledig automatisch ritme.

Met 2 schuifregelaars bepaalt u de klank, volume niveau en snelheid van het ritme, t.w., VOLUME en TEMPO.

BREAK

Indien de knop BREAK is ingedrukt stopt het ritme zodra u het onderklavier of pedaal loslaat.

HET RODE FLIKKERENDE LAMPJE

dit lampje geeft de maat aan terwijl het ritme is ingeschakeld.

DAS RHYTHMUSGERÄT

Das KAWAI Rhythmusgerät befindet sich rechts von dem unteren Manual und verkörpert eine hervorragende Schlagwerkbegleitung zu Ihrem Spiel. Wählen Sie einen Knopf des Rhythmusgeräts, und drücken Sie den roten Knopf mit der Bezeichnung RHYTHMER im Electro-Chord-Bass III-Bereich. In dem Augenblick in dem Sie eine Taste des unteren Manuals anschlagen, oder einen Basston spielen, setzt der automatische Rhythmus ein.

Es gibt 2 Schieberegler, VOLUME und TEMPO, die klang, Lautstärke und Geschwindigkeit der Rhythmen beeinflussen.

BREAK

Wenn der BREAK-Knopf gedrückt ist, erklingt der Rhythmus nur, wenn ein Ton auf dem unteren Manual oder dem Pedal gespielt wird.

FLASHING RED LIGHT

Das rhythmisch aufleuchtende rote Lämpchen zeigt Ihnen die Schläge eines Takts an, während der Rhythmus läuft.

AUTOMETISK RYTME

KAWAIs automatiske rytmeseksjon er plassert på høyre side av nedre manual.

Den gir deg et autentisk slagverk og akkompagnement når du spiller.

Velg deg en rytme, og trykk så ned den røde knappen merket RHYTHMER på Electro-Chord Bass III seksjonen. Når du så spiller på nedre manual eller pedalene vil rytmen starte, og du vil høre en flott automatisk rytme.

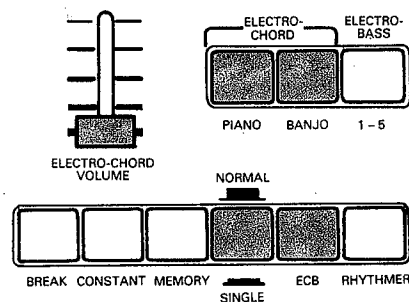
Det er 2 forskjellige skyvehendler, nemlig VOLUME og TIMPO og med disse kan du regulere klangfargen-volum og hastighet.

BREAK

Når denne knappen er trykket ned vil rytmen bare bli spilt sammen med nedre manual eller basspedalene.

FLASHING RED LIGHT

Denne røde, blinkende lampen viser taktslagene og tempoet på rytmen.



Touch Bars

Electro Chord Bass III

ELECTRO CHORD BASS III

There are two different auto-accompaniments available to enjoy the Electro Chord Bass III; Single-Finger Chords and Three-Finger Chords.

Single-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Press down the NORMAL/SINGLE select button and ECB.
4. Now, play a chord key of the lower manual and listen. You will hear an automatic chord accompaniment.

REMARKS: *If you play two keys simultaneously, the lower of the two will sound.*

Three-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Set the NORMAL/SINGLE select button in the OUT (OFF) position and press down the ECB button.
4. Now, play a three-finger chord on the lower manual. The automatic accompaniment will sound voices and chords.

Touch Bars (Minor, 7th)

Play and hold one of the single finger chord keys, e.g.F, on the lower manual. Now press the touch bar marked Minor. An F minor chord is produced. Now try the touch bar marked 7th. You get F7. Pressing both bars at once produces an F minor 7th chord.

ELECTRO CHORD BASS III

Il y a deux accompagnements automatiques possibles avec l'ECB III. L'accord à un doigt et l'accord à 3 doigts.

Accords à Un Doigt

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO ou BANJO et mettez le VOLUME DE L'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE et ECB.
4. Maintenant, jouez sur une note du clavier inférieur et écoutez. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

REMARQUE: *Si vous appuyez sur deux notes en même temps, la plus basse seule sera entendue.*

Accords à Trois Doigts

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO ou BANJO et mettez le VOLUME DE L'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE a OUT (OFF) position et ECB.
4. Maintenant, jouez un accord avec trois doigts sur le clavier inférieur. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

Touche Bar (Mineurs, 7ème)

Jouez et tenez une note sur le clavier inférieur, par exemple FA. Appuyez sur la touche marquée Minor. Vous entendez un accord de FA mineur. Essayez avec la touche marquée 7th. Vous entendez un FA 7ème. Appuyez sur les deux en même temps et vous entendez un FA mineur 7è.

ELECTRO CHORD BASS III

Es gibt zwei verschiedene Begleitautomatiken in Ihrer Electro-Chord Bass III Section; Einfinger-Akkorde und Dreifinger-Akkorde.

Einfinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Wählen Sie den Knopf PIANO und/oder BANJO und stellen sie den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf ein (ON-Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Einfinger-Akkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

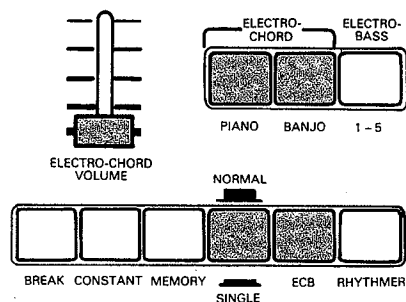
ANMERKUNG: *Spieren Sie zwei Töne gleichzeitig, der tiefere von beiden wird erklingen.*

Dreifinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Drücken Sie den Knopf PIANO und/oder BANJO und stellen Sie den ELECTRO-CHORD VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf aus (OFF-Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Dreifingerakkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

Touchbars (Moll, Septim)

Schlagen Sie eine der Akkordtasten im unteren Manual an, und halten Sie den Ton (z.B. das F). Nun drücken sie die Touch-bar mit der Bezeichnung „Minor“ herunter. Sie hören den F-moll Akkord. Nun das gleiche mit der Septimleiste (7th). Sie hören ein F-7. Drücken Sie beide Touchbars zusammen, hören Sie ein F-Moll 7.



Touch Bars

Electro Chord Bass III

ELECTRO ACORDE BAJO III

Existen dos diferentes auto-acompañamientos para disfrutar del Electroacorde Bajo III: acordes de un dedo y acordes de tres dedos

Acordes de un dedo

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones PIANO, BANJO y ajuste el mando deslizante de volumen de VOLUMEN DE ELECTROACORDE en su posición media.
3. Pulse el botón NORMAL/SINGLE y ECB.
4. Ahora pulse una tecla de acorde en el teclado inferior y escuche. Oirá un acompañamiento de acordes.

OBSERVACIONES:

Si pulsa dos teclas simultáneamente, sonará la más baja de las dos.

Acordes de tres dedos

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones PIANO, BANJO y ajuste el mando deslizante de volumen de electroacorde en su posición media.
3. Ponga el botón NORMAL/SINGLE en posición OFF y presione el botón ECB.
4. Ahora pulse un acorde de tres dedos en el teclado inferior. Sonará un acompañamiento automático de voces y acordes.

Barras (Menor, 7th)

Pulse y mantenga una de las teclas de acorde de un dedo, por ejemplo F, en el teclado inferior. Ahora presione la barra marcada "Minor". Se produce un acorde F menor. Ahora pruebe la barra marcada "7th". Conseguirá F7. Pulsando ambas barras a la vez se produce un acorde F7 menor.

ELECTRO CHORD BASS III

Er zijn op uw orgel twee verschillende begeleidings-systemen. Het Eén-Vinger Akkoord en Drie-Vinger Akkoord.

Eén-Vinger Akkoord (Single)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO of BANJO en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME in het midden.
3. Druk de knop NORMAL/SINGLE en ECB in.
4. Druk vervolgens een toets in van het onderklavier (gemarkeerde gedeelte) en luister. U hoort een automatische akkoord-begeleiding.

OPMERKING:

Big gebruik van het een-vinger systeem en u twee toetsen van het onderklavier indrukt, wordt de linkse toets ten gehore gebracht.

Drie-Vinger Akkoord (Normal)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO of BANJO en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME en ECB in.
3. Schakel de knop NORMAL/SINGLE uit (OFF) en druk de knop ECB in.
4. Speel vervolgens een drie-vinger-akkoord op het ondermanuaal. De automatische begeleiding zorgt nu voor begeleiding in het ritme onderbroken akkoorden.

Druk Balkjes (Minor, 7th)

Speel bijvoorbeeld een F van het gemarkeerde gedeelte en druk het balkje „Minor”(mineur) in, u hoort dan een F mineur akkoord. Bij het indrukken van 7th (septime) hoort u een F septime akkoord. Bij het indrukken van beide balkjes: F mineur septime akkoord.

ELECTRO CHORD BASS III

Det finnes to forskjellige måter å bruke Electro Chord Bass III på, nemlig En-Finger Akkorder og Tre-Finger Akkorder.

En-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Trykk så ned knappene merket NORMAL/SINGLE og ECB.
4. Nå kan du spille en akkord på nedre manual og høre at du har fått et automatisk akkompagnement med akkord.

BEMERKNINGER:

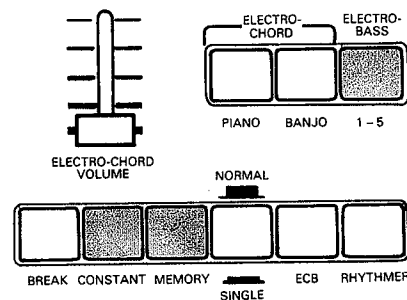
Hvis du spiller to eller flere tangenter samtidig vil den nederste lyde.

Tre-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Sett NORMAL/SINGLE-knappen på "av" (øverste posisjon) og trykk ned ECB knappene.
4. Nå kan du spille en tre-finger akkord på nedre manual, og du vil høre klangen på stemme du har stilt inn samt et automatisk bass og akkord-akkompagnement.

Trykk-Plate (Moll-Septim)

Spill en en-finger akkord f.eks. F på nedre manual. Trykk så ned trykk-platen merket Minor (moll). Nå vil en F-moll akkord bli spilt. Forsøk så trykk-platen merket 7th. Nå vil du få en F-septim akkord. Hvis du trykker ned begge platene vil du få en F-Moll-7 akkord.



Electro Chord Bass III

ELECTRO CHORD BASS III

1-5

If you wish to get automatic bass, press down the button 1-5. The button 1-5 will provide automatic alternating bass.

MEMORY

When this button is pressed, any automatic accompaniment features you have selected, will continue to sound after you have released the key(s).

CONSTANT

When this button is used in conjunction with electro chord and/or electro-bass voices, the voices will not play in rhythm but remain sustained, or constant.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5

Si vous voulez obtenir une basse automatique, appuyez sur 1-5. Le bouton 1-5 vous donnera une basse alternée.

MEMOIRE

Quand le bouton Memory est enclenché, toutes les caractéristiques du rythme que vous avez sélectionné continuent après que vous ayez relâché la ou les touches du clavier inférieur.

CONSTANT

Quand ce bouton est actionné en conjonction avec l'électro chord ou l'électro bass, les registrations jouent en continu et non plus en alterné.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5

Wenn Sie einen automatischen bass erwünschen, wählen Sie den mit 1-5 bezeichneten Knopf. Ist 1-5 eingestellt, hören Sie einen Wechselbass.

MEMORY

Wenn dieser Knopf gedrückt ist, werden alle Begleitautomatikeinrichtungen, die gewählt wurden, weiterspielen, wenn die Tasten nicht mehr angeschlagen werden.

CONSTANT

Wenn dieser Knopf in Verbindung mit dem Electro-Chord und/oder den Electro-Bass-Stimmen gebraucht wird, werden die Stimmen nicht im Rhythmus, sondern konstant mit Sustain spielen.

ELECTRO ACORDE BAJO III

1-5

Si desea obtener bajos automáticos, pulse el botón 1-5. El botón 1-5 proporcionará bajos alternantes automáticos.

MEMORIA (Memory)

Cuando se pulsa este botón, cualquier acompañamiento automático que haya seleccionado, continuará sonando después de que haya soltado la tecla o teclas.

CONSTANTE (Constant)

Cuando este botón se utilice junto con electro acordes y/o voces electro bajo, las voces no sonarán en ritmo sino que permanecerán sostenidas o constantes.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5

Deze knop draagt zorg voor een automatische wisselbas.

MEMORY

Een automatisch geheugen laat de begeleiding door spelen, zelfs als u de toets hebt losgelaten.

CONSTANT

Het akkoord blijft doorklinken tot het volgend akkoord. Zonder ritme en onderbreking van het akkoord.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5

Dersom du vil ha automatisk bass trykker du ned knappen merket 1-5.

Knappen 1-5 gir automatisk alternerende bass.

MEMORY

Når denne knappen er trykket ned vil det automatiske akkompagnementet du har valgt fortsette å spille etter at du har sluppet tangentene.

CONSTANT

Når denne knappen blir brukt sammen med automatikken, vil akkompagnementet ikke bli gjentatt rytmisk, men klinge konstant.



ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III, the Kawai's exclusive auto-accompaniment system, now includes a new exciting device One Two Play. It enables even a beginner to perform the system very easily and to enjoy the auto-accompaniment.

To activate the unit;

One Press pedal tabs and any rhythm button.

Two Press down the One Two Play button.

Play Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now, the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and chord accompaniment.

When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.

Electro Chord Bass III section PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM

REMARKS:

The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.

ONE TWO PLAY

El Electro Acorde Bajo III, sistema de autoacompañamiento exclusivo Kawai, incluye ahora el interesante dispositivo One Two Play. Permite incluso a un principiante manejar el sistema muy sencillamente y disfrutar del autoacompañamiento.

Para accionar la unidad:

One Presione las palancas pedal y cualquier botón de ritmo.

Two Presione el botón One Two Play.

Play Presione una tecla de acorde de un dedo del Kawai

Ahora, la unidad de electroacordes proporcionará un auténtico acompañamiento de bajo de pedal y de acorde.

Cuando el botón One Two Play esté presionado, los siguientes controles serán seleccionados automáticamente.

Sección de Electro Acorde Bajo III. PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM

OBSERVACIONES:

El botón One Two Play tendrá prioridad sobre cualquier botón pulsado en la sección de Electro Acorde Bajo III.

ONE TWO PLAY

L'ELECTRO CHORD BASS III, système exclusif de KAWAI pour l'accompagnement automatique, comprend maintenant une nouvelle possibilité intéressante : le One Two Play.

Il est possible, même à un débutant, de jouer un accompagnement complet sans connaissance spéciale, grâce à ce système.

Pour utiliser cette possibilité;

One (1') Sélectionnez une registration pédale et un rythme.

Two (2') Appuyez sur le bouton One Two Play.

Play Appuyez sur une touche de votre clavier inférieur avec un seul doigt.

L'unité Electro Chord vous donne un accompagnement en accord complet et une basse automatique.

Quand le bouton One Two Play est enclenché, les contrôles suivants sont automatiquement sélectionnés.

Section Electro Chors Bass III PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME

REMARQUE:

Le One Two Play a la priorité sur tous les boutons enclenchés de l'ECB III.

ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusive automatisch begeleidingssysteem tevens voorzien van een One Two Play (een, twee en speel).

Het in werking stellen:

Een (One) Druk een pedaal na een ritme te hebben gekozen in.

Twee (Two) Druk de „One Two Play” knop in.

Speel (Play) Druk een toets in van het gemarkeerde gedeelte van het onderklavier.

U hoort een volledig automatische baspartij met akkoordbegeleiding.

Bij het indrukken van de „One Two Play” knop zijn automatisch PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY (geheugen), SINGLE, ECB, RHYTHM van het Electro Chord Bass III systeem ingeschakeld alsmede het Auto Arpeggio gedeelte.

OPMERKING:

De „One Two Play” knop schakelt elk ander gekozen Electro Chord Bass combinatie uit.

ONE TWO PLAY

Der Electro-Chord Bass III, KAWAI's exklusives Begleitautomatiksystem, enthält jetzt die hervorragende neue Einrichtung des One Two Play. Es ermöglicht auch dem Anfänger, mit dieser Begleitaomatik leicht zu spielen.

Und so wird es gemacht:

One Die Pedalstimme und den Rhythmus wählen.

Two Den One Two Play-Knopf drücken.

Play Eine Taste im KAWAI Single-Finger Chord Bereich (Einfingerautomatik) anschlagen.

Nun wird die Begleitaomatik eine komplette Bass- und Begleitaomatik spielen.

Wenn der One Two Play-Knopf gewählt ist, sind die folgenden Kontrollregler automatisch eingeschaltet.

Electro Chord Bass III Section PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME

ANMERKUNG:

Der One Two Play-Knopf ist allen Funktionen des Electro Chord Bass III vorgesetzt.

ONE TWO PLAY

Dette er KAWAI's nye eksklusive auto-akkompagnementssystem, som nå også inneholder en ny effekt, nemlig On Two Play. Den gjør at også nybegynnere lett kan bruke auto akkompagnementet.

Slik starter du:

En Trykk ned pedal-knappene og hvilken som helst rytme.

To Trykk ned One Two Play-knappen

Tre Trykk ned en tangent på nedre manual med en finger.

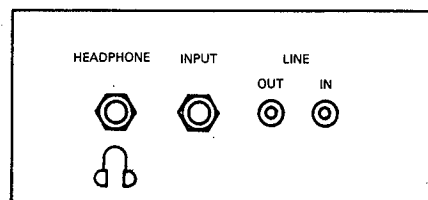
Nå vil Electro chord-enheten gi deg automatisk bass og akkordakkompagnement.

Når One Two Play-knappen er trykket ned vil de følgende kontrollene bli valgt automatisk:

Electro Chord Bass III seksjonen PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM

BEMERKNINGER:

One Two Play-knappen vil dominere over alle andre nedtrykkede knapper i auto-seksjonen.



ADDITIONAL FEATURES

Your KAWAI is equipped with the following features located under the right side of the lower keyboard.

HEADPHONE JACK

With a headphone plugged in this jack, you can enjoy playing your organ without disturbing others.

INPUT JACK

You can play an additional instrument such as a synthesizer through your organ by plugging it into this jack. The volume is controllable by the TOTAL VOLUME and the EXPRESSION PEDAL.

LINE IN & LINE OUT

Connect your cassette tape decks, for example, into those jacks. You can control the signal level of the LINE IN by the TOTAL VOLUME and that of the LINE OUT by the EXPRESSION PEDAL.

CARACTERISTICAS ADICIONALES

Su KAWAI está equipado con las siguientes entradas situadas debajo y a la derecha del teclado inferior.

ENTRADA PARA AURICULARES

Cuando conecte auriculares en esta entrada, podrá disfrutar de la interpretación del órgano sin molestar a los demás.

ENTRADA EXTRA

Puede tocar otro instrumento adicional como por ejemplo un sintetizador a través de su órgano, conectándolo en esta entrada. El volumen se controlará con el volumen total (total volume) y el pedal de expresión.

ENTRADA & SALIDA

Conecte por ejemplo su cassette. Puede controlar la entrada (line in), con el volumen total y la salida con el pedal de expresión.

BRANCHEMENTS ANNEXES

Votre orgue KAWAI est équipé des possibilités de branchements suivantes situées à droite sous le clavier inférieur.

HEADPHONE JACK

Avec un casque branché sur cette prise, vous jouerez sans déranger vos voisins.

INPUT JACK

Vous pouvez utiliser un autre instrument branché sur cette prise. Le volume en sera contrôlé par la Pédale d'expression ou le bouton de Volume Général.

LINE IN & LINE OUT

Branchez votre cassette (par exemple) sur cette prise. Vous pouvez contrôler le signal par le bouton de volume générale sur LINE IN et par la pédale d'expression sur LINE OUT.

EXTRA MOGELIJKHEDEN

Uw KAWAI orgel is uitgerust met de volgende extra mogelijkheden. Zie rechts onder de speeltafel.

HEADPHONE JACK

Hoofdtelefoonaansluiting. Om te spelen zonder dat anderen u horen.

INPUT JACK

Hier, kunt u een ander instrument aansluiten. Bv. een synthesizer. Het volume van dit instrument regelt u met de zwel en/of totaalvolumeregelaar.

LINE IN & LINE OUT

Voor het aansluiten van een cassettedeck of bandrecorder. Bij Line In wordt het signaal geregeld door de totaalvolume regelaar. Bij Line Out door het zwelpedaal.

ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN

Ihre KAWAI Orgel ist mit den folgenden Einrichtungen ausgerüstet, die sich rechts unterhalb des rechten Manuals befinden.

KOPFHÖRERANSCHLUß

Mit einem Kopfhörer können Sie üben und spielen, ohne andere zu stören.

INPUT JACK

Sie können hier ein weiteres Instrument, z.B. einen Synthesizer durch den Verstärker Ihrer Orgel spielen. Die Lautstärke ist kontrollierbar durch TOTAL VOLUMEN und FUßSCHWELLER.

LINE IN & LINE OUT

Schließen Sie z.B. Ihren Kassettenrecorder an diesem Anschluß an. Sie können das Eingangssignal durch den Totalvolumenregler, das Ausgangssignal durch den Fußschweller steuern.

TILLEGGSUTSTYR

Ditt KAWAI orgel er utstyrt med følgende tilleggsutstyr plassert på høyre side under nederste manual:

HODETELEFON-UTTAK

Med en hodetelefon plugget inn her kan du spille når som helst uten å genere andre.

INNTAK

I dette inntaket kan du spille et annet instrument som f. eks. en synthesizer. Volumet kontrolleres med total volumet og styrkepedalen.

LINJE INN & LINJE UT

Her kan du tilkoble f. eks. kassettpilleren. Du kan kontrollere signalet styrken på LINJE INN med Total Volumet, og LINJE UT med styrkepedalen.

REGISTRATION GUIDE

You are also supplied with THE KAWAI WAY 1 which is, including a collection of twenty songs from ever-popular favorites, designed as your introduction to organ playing. Following registrations are only suggestions and you may want to experiment with tones and controls to suit your own personal preference.

DX80

SONG NUMBER	UPPER	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 16', 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
2	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
3	Flute 16' String 8'	Flute 8', String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
4	Flute 16', 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
5	Flute 16', 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
6	Flute 8' String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
7	String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
8	Flute 8' String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
9	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
10	Flute 16' String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
11	String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
12	Flute 16', 8' String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
13	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
14	Flute 16' String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
15	Flute 16' Clarinet 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
16	String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
17	Flute 16', 8' String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
18	Clarinet 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
19	Flute 16' Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
20	Flute 16', 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato

DX90

SONG NUMBER	UPPER	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 4'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
2	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
3	Flute 16', 4'	Flute 8', String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
4	Flute 16', 4'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
5	Flute 16', 4'	Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
6	Clarinet 8' Vibraphone	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
7	String 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
8	Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
9	Clarinet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
10	Flute 16' String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
11	Flute 8', 4'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
12	Flute 16', 8' String 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
13	Clarinet 8'	Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
14	Flute 16' String 8' Harpsichord	Flute 8' String 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
16	String 8'	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
17	Flute 16', 4' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Delay Vibrato
19	Flute 16', 4'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
20	Flute 16', 8', 4'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain, Vibrato

SPECIFICATIONS

DX80

KEY BOARD

Upper: 37 Keys F-F
Lower: 37 Keys F-F
Pedal: 13 Keys C-C

UPPER MANUAL SECTION

Voices: Flute 16' 8', Clarinet 8', String 8'
Effect: Sustain
Controls: Sustain Time

LOWER MANUAL SECTION

Voices: Flute 8', String 8'
Controls: Volume

PEDAL SECTION

Voices: Major Flute 8'
Effect: Sustain
Controls: Volume

EFFECTS

Vibrato, Delay Vibrato

AUTOMATIC RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors: Waltz, March, Ballad, Swing, Tango, Samba, Beguine, Bossa Nova, Rock, Disco.
Controls: Volume, Tempo, Tempo Lamp

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS III SECTION

Electro Chord Voices: Piano, Banjo
Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break.
Electro Bass: 1-5
Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar
Controls: Electro Chord Volume

CONTROLS & OTHERS

Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Input Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack

POWER OUTLET & SPEAKERS

Output Power: 30 Watts (RMS)
Speakers: 25 cm x 1

FINISH

Walnut

DIMENSIONS

Height: 880 mm
Width: 997 mm
Depth: 508 mm

WEIGHTS

Organ: 59.7 kg
Bench: 8.5 kg

ROLL LID

DX80 will come WITH Roll Lid to certain countries.

DX90

KEY BOARD

Upper: 37 Keys F-F
Lower: 37 Keys F-F
Pedal: 13 Keys C-C

UPPER MANUAL SECTION

Voices: Flute 16' 8' 4', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8'
Effect: Sustain
Controls: Sustain Time

PRESET PERCUSSION SECTION

Voices: Piano, Harpsichord, Vibraphone
Controls: Volume

LOWER MANUAL SECTION

Voices: Flute 8', Horn 8', String 8'
Controls: Volume

PEDAL SECTION

Voices: Bourdon 16', Major Flute 8'
Effect: Sustain
Controls: Volume

EFFECTS

Vibrato, Delay Vibrato

AUTOMATIC RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors: Waltz, March, Ballad, Swing, Tango, Samba, Beguine, Bossa Nova, Rock, Disco.
Controls: Volume, Tempo, Tempo Lamp

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS III SECTION

Electro Chord Voices: Piano, Banjo
Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break
Electro Bass: 1-5
Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar.
Controls: Electro Chord Volume

CONTROLS & OTHERS

Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Input Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack.

POWER OUTLET & SPEAKERS

Output Power: 30 Watts (RMS)
Speakers: 25 cm x 1

FINISH

Walnut

DIMENSIONS

Height: 880 mm
Width: 997 mm
Depth: 508 mm

With Roll Lid

910 mm
1,009 mm
543 mm

WEIGHTS

Organ: 41.3 kg
Bench: 8.5 kg

With Roll Lid

45.8 kg
8.5 kg

ROLL LID

DX90 will come WITHOUT Roll Lid to certain countries.

Specifications are subject to change with or without notice.

How to Care for Your Kawai Organ

Here are some general rules to follow:

- 1) Always plug your KAWAI into a standard volt AC line. Plugging into a DC outlet could cause damage.*
- 2) To remove any greasiness from the cabinetry, keys, or pedals, use a damp cloth and a little mild soap. Be sure to wipe dry with a soft cloth.*
- 3) When using wax from spray-on containers, be sure to spray the dust cloth. Wax which is sprayed directly on the keys or tabs could eventually cause sluggish action.*
- 4) Do not expose your KAWAI to direct sunlight, cold drafts or radiator heat.*

KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.
200 Terajima-cho, Hamamatsu, Japan

Kawai America Corporation
24200 South Vermont Avenue, Harbor City,
California, 90710 U.S.A.

Kawai Canada Music
A Division of MKB Music Ltd.
1661 Inkster Boulevard
Winnipeg, Manitoba R2X 2W7
Canada

Kawai Australia Pty. Ltd.
447 Kent Street, Sydney, N.S.W. 2000
Australia

Kawai Europa GmbH
Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus
West Germany

Kawai Deutschland GmbH
Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus
West Germany

Kawai Deutschland GmbH
U.K. Office
94 Jermyn Street, London SW1
United Kingdom